

高銳一譯述

ウエブストル氏  
スペルリングブック

# 譯言鈔全

明治六年三月新鐫

學篤書塾藏



41-8547

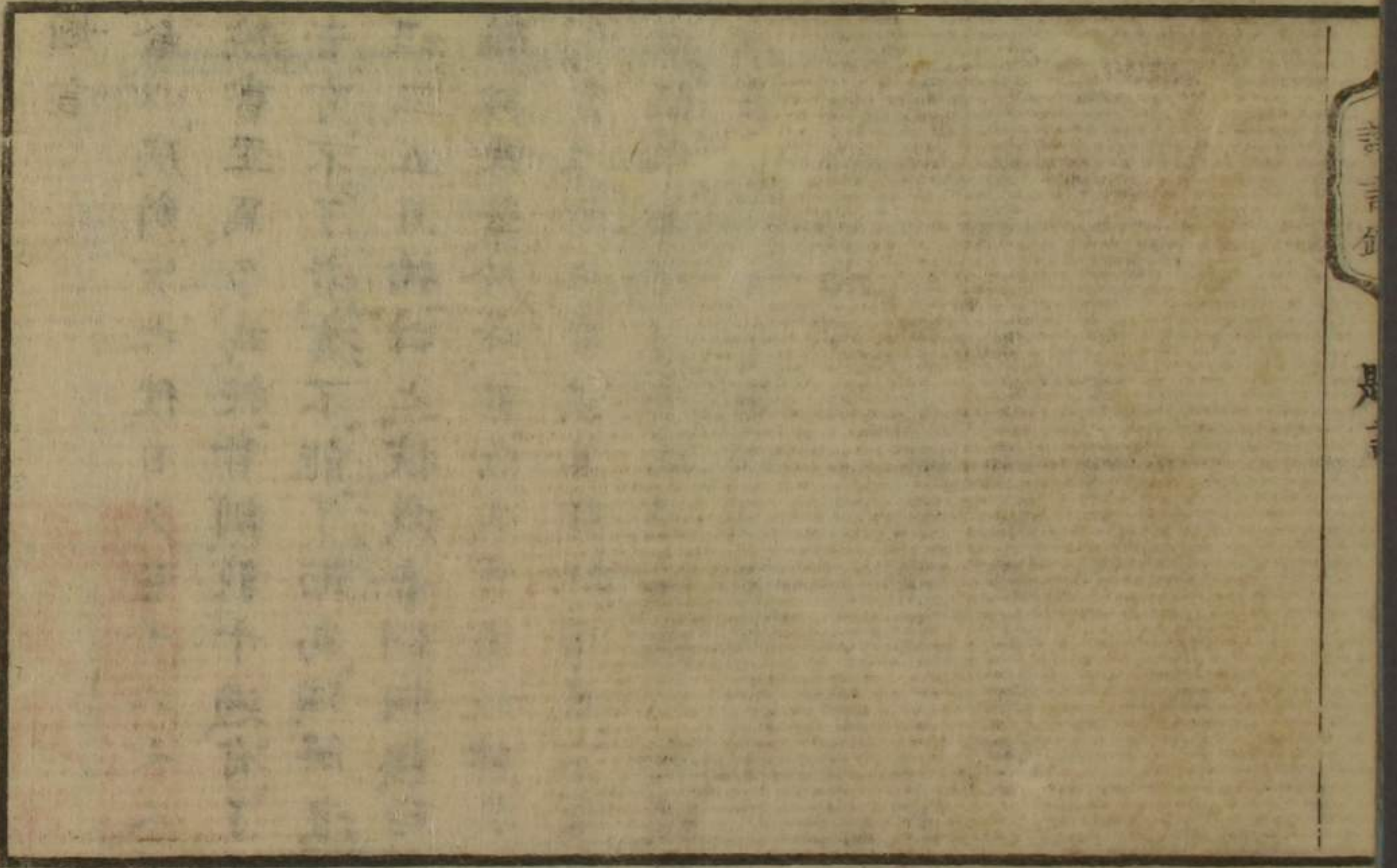
題言

余以病辭官之後日  
挾書至焉乃為授音訓數十遍有了  
者有不了者有不能了而為強解者  
經三五日檢討之彼我音訓相謬殆  
難辨朱紫於是就徇氏音書抄譯其  
例言以示之庶幾其粗知譯義不復  
致誤也大抵洋學之道接其人而達  
其言為上讀其書而譯其語為次二  
者亦難矣哉余也迂愚固知無用於  
世矣此一小冊豈謂能開童子之智  
也乎蓋欲以免家居食粟之罪也

明治五年壬申秋八月

譯者識





題譯言鈔

梯山航海通夷夏。廿載瞬息驚  
變化。魯人學柳雖難及。優孟衣  
冠未容罵。書籍自由許雕鏤。陶  
猗協心結盟社。公樂園人無貴  
賤。安息日官有休暇。會議將始  
先禱告。一律欲立求穩妥。將見  
東西政教一。使人不辨孰真假。  
嗟我總角耽科斗。涉獵書史徒  
叢脞。口唱攘夷心如瘕。疾視蟹  
字面發火。一朝醒悟乘浮槎。西  
海之外混鬻鬻。霜侵蒼鬢眼生  
翳。碌碌我是何爲者。高君志氣

凌霄漢。亦嘗文壇稱爾雅。中年改棘讀西書。譯成此編。切豈寡學音兼得審其義。非童手之勿暫捨寸鐵。殺人學亦然。務速貪多。豈其可。一卷精熟得萬益。慎勿侮視。謂瑣瑣寄語世間。中人亦當就學免聾啞。

中村正直題

東陽直書

陸氏曰...



譯言鈔

名東縣 高銳一譯述

第一章

進人登一闊牛吾傍我  
行于我行是于吾有  
于此彼男在乎彼男在吾在  
于我

第二章

彼男在內乎彼男在內  
上乎彼男在上進乎吾進  
如是乎如是  
在內乎在內

第三章

彼男行乎彼男行吾行乎  
行此在我傍乎此在我傍  
如

彼男在內 登于此 我行于此  
彼男在吾傍 彼男然在上乎 吾  
然在上

第四章

吾入乎 吾入 彼男入乎 彼男  
入 彼男然登乎 彼男在吾傍乎  
彼男在吾傍 吾乃在此傍

第五章

第六章

彼男然在吾傍乎 彼男然在吾傍  
吾然在內乎 彼男傍此而登  
此乃在吾傍 此乃在吾傍乎 吾  
在如彼男 彼男在如吾

第七章

第八章

第九章

彼女養老牝雞矣 牝雞為彼女養  
矣 見牝雞能走如何 吾遇彼人  
於場內矣 場內有牝牛矣 見太  
陽熱如何 今日熱 見犬走向吾  
彼女有新帽 彼女置其帽於牀  
上 汝得吾帽矣乎 吾不得帽矣  
吾帽懸於上 彼女可行而得吾  
帽 吾將行而見人 彼男坐錫匣  
上

第十章

第十一章

第十二章

線飾新帽 蜘蛛網 彼男已得新  
盤 彼非惡童 童有新筆矣 彼

男見狂犬矣 彼女引他至牀矣  
 吾藏之於匣矣 着彼新涎衣 勿  
 入亂闕 彼女能揩去塵垢 彼女  
 置吾帽於盤中 彼男有新紅帽矣  
 吾能從命為之

第十三章

彼女為吾有新囊 吾能附童而行  
 犬能走 彼男已養豚 人能  
 蒙其鬘 吾乳馬能走於場內 勿  
 牀上生虱 吾收酒器於新錫匣中  
 吾能以碎布揩去筆頭之墨 彼  
 男收紅酒壺於我新錫匣中

第十四章

第十五章

第十六章

奄能貼縫吾帽 彼女有新扇 彼  
 男匿洞中矣 豚在園中 吾見十  
 人 彼男有火炮矣 吾見他走矣  
 地圖濕 彼女當坐吾傍 彼男  
 已削吾筆 吾有可食胡桃矣 汝  
 能適吾帽乎 此在吾膝上 吾將  
 得新地圖 蝙蝠能飛 貓能食鼠  
 吾遇童子矣 彼男坐吾匣上矣  
 日今沒 今朝吾遇六人矣 十  
 人坐吾傍矣 吾置針於錫匣上  
 許他收賦稅

第十七章

第十八章

第十九章

第二十章

第二十一章

第二十二章

第二十三章

第二十四章

第二十五章

火必燒木及煤炭，煤炭及木必為火。世界一日轉旋，來助吾方縫定上衣，勿坐濕地。人於錫燈玻璃燒油，跛人以跛脚步，人造網索於苧麻及黃麻，粗女子必戲街中。善女子可跳繩而遊，鴨肥鳥也。馬飲于水筒，針有銳尖，人用火鉗取火薪，善童子善女子必好勤事，試驗以決可否。彼男忙來而遺其書矣。人磨穀而篩粉。

我慕端嚴聰明之人，風將追塵入吾眼中。童子好掠鳥巢，我欲息於牀上以睡可乎許之。天氣濕時錫青銅必鏽。

第二十六章

烘者烘麵包及糕餅，吾好戲於多蔭之林。魚類有多骨者，童女師示讀法如何，吾愛之。駒馬最小者人撥火用火箸，至好之紙由爛布造。蝮蛇惡蟲咬人，閩牛好食苜蓿，園中所生鬱金香甚美。日晷表時，栢香木生林中，莓生荆棘之上。平果酒自平果製，虎必殺人而食，鐵能聚乾草，玻璃小壘也。長大人身最壯而長，聖

經為神書

第二十七章

第二十八章

第二十九章

奄能緝黃麻，鰓白能游，彼男見  
吾喜矣，童子能駕冰牀，梅子將  
垂於幹傍，童子有鼓矣，彼男不  
須飲燒酒，彼男設捕鼠之機矣  
大船至於海，童子能斫物，人射  
砲彈矣，吾見彼女抄鍋中乳沫矣

第三十章

第三十一章

偷盜也，人不須偷之，鳥坐枝而吟

第三十二章

釀酒必傷人，堅殼藏蛋蟻，煤氣

輕于大氣人以此吹滿氣球，師之

所好見在其子弟為禮，今日當為

之事急者屢延之明日，善人奉天

律，輝輝星象吾觀而愛之，輕忽

女子失物件，草賊埋伏而奪行人

物，捕鳥者誘鳥於網取之，猫噬

老鼠及鼠子，輕速繩伎子能跳躍

而做多戲猶於猴者，智者無時

而不盡善於物，戰時船設護衛

名譽高者王也，王之戴冠誰戰而

爭之，上帝六日而創造天地其所

造萬物至矣盡矣，天必殄滅惡人

第三十三章 第三十四章 第三十五章

植物之類破核生地中，人用斧砍  
倒樹木，鰻魚游於小河，利器由



堅鐵造 太陽似每日出沒 斧有  
 銳刃能砍物 至春草色青鮮可觀  
 吾既者望月 王及女王戴金冠  
 吾將味孩兒之頰 日曜日吾人  
 至寺院 人繚欄於深井 羊以毛  
 暖 人多飼豚于圈 人卧而睡於  
 牀 新帚絕塵 野鹿走於叢林  
 恭菜色紅食之佳 吾如街上得遇  
 彼人將温頰款禮示之新書

第三十六章

第三十七章

第三十八章

石竹之香為快

第三十九章

第四十章

第四十一章  
 第四十二章  
 第四十三章

小舟撓船小者 石巖高而險者  
 止汝惡計 勿多聞鼻烟 大船具  
 長桅 環田莊有佳石牆吾好見之  
 梨樹自其核生 佳童必好調音  
 讀書 汝書籍勿失勿賣 孝子必  
 援其父 吾住新磚之屋 汝如煮  
 乾豆及菘豆將見其膨起 鴨嘴平  
 潤 乳油一苦阿土當滿 盃容二樹  
 土者 盃容一樹土者當納四幾兒  
 吾見山下小溪流矣 小河之水  
 當轉車磨 牡牛之項強 霜當殺  
 樹葉 雄雞之鳴其聲清高 猫必

殺老鼠鼠子而食之。家猪以食滓  
及穀為養。頭殼頭頂之骨。猫子  
好坐汝膝上以發柔聲。鷗海大鳥  
食魚而生。魚有施蔑私者大如鱧  
白。青銅自白鉛及銅製。兩必長  
草。汝須淨潔衣服。月較太陽極  
小。吾將當午飯。菜豆為菜。彼嬰  
兒嬌小請吾往而味之。苦生林樹  
火鎔礦則金類離而渣子存必矣  
人而順天天必降福。

第四十四章

綿絨觸之甚柔。家兔有大耳以聽  
眼亦大善視黑暗。人喜有相見之  
友。人之相見不宜過久。銀匙不  
受鏽。乞子不勤而更乞矣。洋錢

銅造洋銀銀造洋錢一百當洋銀  
一個。洋銀一個當洋錢一百。我  
邦銀貨最大者為洋銀銅貨最大者  
為洋錢。銀銅之礦自地下掘取烈  
火以鎔之。販繒賣絹帛者。巖穴  
石窟即洞也。

第四十五章

第四十六章

剃刀有銳刃。石之層塊大者為礪  
農夫用尖木。劈木欄。審司不須  
不擇。戶以扇鉸懸。梓木必生熱  
火。汝逼熱火燒灼其上衣。軍兵  
應鼓而進。童子六人可坐一長持  
鳥飛上下繞樹。又合爪握其枝。  
人之拇指第一節其長一寸。我願

得<sub>レ</sub>甘熟葡萄<sub>一</sub>。一<sub>レ</sub>罽<sub>レ</sub>。猫能<sub>レ</sub>捕<sub>レ</sub>老鼠鼠  
子<sub>レ</sub>而<sub>レ</sub>機繩<sub>レ</sub>必<sub>レ</sub>以<sub>レ</sub>捕<sub>レ</sub>狐<sub>レ</sub>。母雞<sub>レ</sub>之<sub>レ</sub>在<sub>レ</sub>巢  
必<sub>レ</sub>抱<sub>レ</sub>卵<sub>レ</sub>而<sub>レ</sub>伏<sub>レ</sub>雞<sub>レ</sub>。捷<sub>レ</sub>闔<sub>レ</sub>戶<sub>レ</sub>。人<sub>レ</sub>摩<sub>レ</sub>燐  
拂<sub>レ</sub>而<sub>レ</sub>可<sub>レ</sub>點<sub>レ</sub>燈<sub>レ</sub>。勿<sub>レ</sub>奪<sub>レ</sub>書<sub>レ</sub>於<sub>レ</sub>童子<sub>レ</sub>。惡  
猫<sub>レ</sub>必<sub>レ</sub>利<sub>レ</sub>爪<sub>レ</sub>爬<sub>レ</sub>人<sub>レ</sub>。

第四十七章

太陽之朝升<sub>レ</sub>智者當<sub>レ</sub>同時而起<sub>レ</sub>或以  
先<sub>レ</sub>之<sub>レ</sub>。太陽<sub>レ</sub>以<sub>レ</sub>夕<sub>レ</sub>必<sub>レ</sub>沒<sub>レ</sub>。佳童<sub>レ</sub>必<sub>レ</sub>不  
損<sub>レ</sub>壞<sub>レ</sub>其<sub>レ</sub>書<sub>レ</sub>。人<sub>レ</sub>能<sub>レ</sub>用<sub>レ</sub>韉<sub>レ</sub>御<sub>レ</sub>馬<sub>レ</sub>。地球  
之<sub>レ</sub>形<sub>レ</sub>非<sub>レ</sub>全<sub>レ</sub>圓<sub>レ</sub>蓋<sub>レ</sub>以<sub>レ</sub>其<sub>レ</sub>自<sub>レ</sub>北<sub>レ</sub>至<sub>レ</sub>南<sub>レ</sub>之<sub>レ</sub>處  
微<sub>レ</sub>區<sub>レ</sub>與<sub>レ</sub>東<sub>レ</sub>西<sub>レ</sub>圓<sub>レ</sub>者<sub>レ</sub>異<sub>レ</sub>也<sub>レ</sub>。圓球<sub>レ</sub>圓<sub>レ</sub>體  
也<sub>レ</sub>球<sub>レ</sub>也<sub>レ</sub>。鼻<sub>レ</sub>有<sub>レ</sub>司<sub>レ</sub>嗅<sub>レ</sub>之<sub>レ</sub>官<sub>レ</sub>。人<sub>レ</sub>好<sub>レ</sub>聞  
鐘<sub>レ</sub>音<sub>レ</sub>之<sub>レ</sub>諧<sub>レ</sub>。函<sub>レ</sub>匣<sub>レ</sub>也<sub>レ</sub>箱<sub>レ</sub>也<sub>レ</sub>。大火<sub>レ</sub>當  
銘<sub>レ</sub>錫<sub>レ</sub>。文<sub>レ</sub>非<sub>レ</sub>詩<sub>レ</sub>。句<sub>レ</sub>一<sub>レ</sub>語<sub>レ</sub>也。

第四十八章

第四十九章

人<sub>レ</sub>焚<sub>レ</sub>魚<sub>レ</sub>油<sub>レ</sub>於<sub>レ</sub>燈<sub>レ</sub>。吾<sub>レ</sub>人<sub>レ</sub>煮<sub>レ</sub>菘<sub>レ</sub>菜<sub>レ</sub>及<sub>レ</sub>肉<sub>レ</sub>  
於<sub>レ</sub>鍋<sub>レ</sub>。梨<sub>レ</sub>者<sub>レ</sub>當<sub>レ</sub>選<sub>レ</sub>之<sub>レ</sub>果<sub>レ</sub>。汝<sub>レ</sub>自<sub>レ</sub>以<sub>レ</sub>爲<sub>レ</sub>  
好<sub>レ</sub>其<sub>レ</sub>善<sub>レ</sub>行<sub>レ</sub>之<sub>レ</sub>。猫<sub>レ</sub>與<sub>レ</sub>鼠<sub>レ</sub>子<sub>レ</sub>居<sub>レ</sub>于<sub>レ</sub>家<sub>レ</sub>中<sub>レ</sub>。  
鵬<sub>レ</sub>有<sub>レ</sub>巨<sub>レ</sub>眼<sub>レ</sub>以<sub>レ</sub>能<sub>レ</sub>察<sub>レ</sub>夜<sub>レ</sub>。時<sub>レ</sub>辰<sub>レ</sub>表<sub>レ</sub>指  
針<sub>レ</sub>一<sub>レ</sub>時<sub>レ</sub>一<sub>レ</sub>周<sub>レ</sub>。粉<sub>レ</sub>麵<sub>レ</sub>必<sub>レ</sub>爲<sub>レ</sub>良<sub>レ</sub>好<sub>レ</sub>麵<sub>レ</sub>包<sub>レ</sub>。  
檸檬<sub>レ</sub>爲<sub>レ</sub>酸<sub>レ</sub>果<sub>レ</sub>。家<sub>レ</sub>猪<sub>レ</sub>以<sub>レ</sub>長<sub>レ</sub>鼻<sub>レ</sub>發<sub>レ</sub>土<sub>レ</sub>。  
鱒<sub>レ</sub>佳<sub>レ</sub>魚<sub>レ</sub>可<sub>レ</sub>食<sub>レ</sub>。闍<sub>レ</sub>牛<sub>レ</sub>強<sub>レ</sub>壯<sub>レ</sub>而<sub>レ</sub>馴<sub>レ</sub>人<sub>レ</sub>。  
鳥<sub>レ</sub>有<sub>レ</sub>翔<sub>レ</sub>天<sub>レ</sub>之<sub>レ</sub>翼<sub>レ</sub>。狼<sub>レ</sub>夜<sub>レ</sub>嗥<sub>レ</sub>林<sub>レ</sub>中<sub>レ</sub>。  
犬<sub>レ</sub>將<sub>レ</sub>張<sub>レ</sub>斷<sub>レ</sub>而<sub>レ</sub>吠<sub>レ</sub>。寒<sub>レ</sub>霜<sub>レ</sub>紅<sub>レ</sub>落<sub>レ</sub>樹<sub>レ</sub>葉<sub>レ</sub>。  
雨<sub>レ</sub>必<sub>レ</sub>潤<sub>レ</sub>土<sub>レ</sub>。汝<sub>レ</sub>能<sub>レ</sub>可<sub>レ</sub>炙<sub>レ</sub>牛<sub>レ</sub>肉<sub>レ</sub>片<sub>レ</sub>于<sub>レ</sub>炭<sub>レ</sub>。  
火<sub>レ</sub>上<sub>レ</sub>。人<sub>レ</sub>之<sub>レ</sub>動<sub>レ</sub>體<sub>レ</sub>於<sub>レ</sub>其<sub>レ</sub>骨<sub>レ</sub>節<sub>レ</sub>。肥<sub>レ</sub>地<sub>レ</sub>。  
收<sub>レ</sub>穀<sub>レ</sub>草<sub>レ</sub>必<sub>レ</sub>多<sub>レ</sub>。針<sub>レ</sub>具<sub>レ</sub>頭<sub>レ</sub>尖<sub>レ</sub>。乃<sub>レ</sub>武<sub>レ</sub>者<sub>レ</sub>。  
一<sub>レ</sub>小<sub>レ</sub>銅<sub>レ</sub>錢<sub>レ</sub>當<sub>レ</sub>占<sub>レ</sub>土<sub>レ</sub>十<sub>レ</sub>個<sub>レ</sub>。人<sub>レ</sub>奏<sub>レ</sub>樂<sub>レ</sub>器<sub>レ</sub>。  
巨<sub>レ</sub>砲<sub>レ</sub>發<sub>レ</sub>大<sub>レ</sub>聲<sub>レ</sub>。人<sub>レ</sub>用<sub>レ</sub>繩<sub>レ</sub>舉<sub>レ</sub>貨<sub>レ</sub>物<sub>レ</sub>於<sub>レ</sub>

船 木舍之棟梁支之者柱桶也有  
此而為構造部位 上帝造土地為  
養人獸也 地球之形幾如彈丸  
油雲將下雨於地而長草

第五十章

第五十一章

數人可能守馬車

第五十二章

第五十三章

風強起則海鳴波立 吾人於第六  
月有菜豆 誰飲燒酒而謂無害乎  
女子好紫美珠於頸 女子童子  
宜學讀書調音 人用杓把載乾草  
於車 所載檫樹之價貴于松樹  
蟾蜍之躍必如田雞 鋸磨必解木

為版 匏蔓生均南瓜 汝於聾啞

童子難教談話 飲糖酒者必速索

一個麵包 海波拍岸 漂人漂布

以令白 磨人磨穀為粉 子牛之

肉曰小牛肉 平果更多于桃 教

師講論福道 先生教之弟子學之

紳之形短而肥而闊 人先三十

方極壯盛 鳥嘴其喙也即為喙之

第五十四章

植物學論草木 哀辭者輓歌也  
怪物可甚異 偶像形似人者 衰

神者輕侮之也 瞻拜為祈神謹嚴

之至 小賊竊物而受罪 斬罪其

罪當死 俸金每歲所給者 農業

耕地 人喜 八音諧 古語字典用  
以析疑義 史記載往事其所載多  
在人之罪惡暴行

第五十五章

草莖為單莖禾葉亦即莖也 地球  
之影黑暗成夜 林道林間隙地  
品級官次也為士者可先躡副將而  
後進首將 貿易者售賣交換貨物  
之事 烟輕于大氣故昇 地球圓  
體如丸 為壞公案枉正法而有所  
餽者昧也 人喜則笑

第五十六章

我於寒冬見冰雪 小妹能結一雙  
襪帶 勿窘小童 帽工造帽以毛  
皮子羊毛 桃比平果為更佳 河

流走于大海 醫為治疾 新桌立  
於客堂 錫商旅次必售其器 小  
童能鉗破核桃 農夫正午而飯  
吾用錫勺搗乳油 各人夕時食麵  
包乳油 農夫納平果酒於大桶  
航船駛于大河 吾善良小妹可具  
石版石筆以寫字 彼懶童甚怠  
農夫裝韉鞍於馬 紙由綿布爛碎  
製之 蜘蛛結捕蠅之網

第五十七章

第五十八章

第五十九章

我哭善人死 汝為惡計乎宜懺悔  
焉 吾人不好省己罪 薔薇盛開  
吾好看之 浮華女子愛粲粲物件

望強之間，月光相虧。犬能跳而  
 超籬，禾穀豐則麵包必賤。吾好  
 看人刈禾，天有耳矣，而能聞之。  
 人剪毛於羊，頂好玻璃為白色透  
 明。鳥類好棲于家倉之傍，童泣  
 而有，不垂淚乎？十二個月成一年。  
 吾好食成熟之梨，佳童必不破  
 其書。野鹿居林中，山麻雀必仰  
 日而戾天。雨自屋檐流，日炙大  
 氣使其生熱，老羊叫而招子羊。  
 吾欲汝見我時著新帽，坐椅穩於  
 坐凳。寒濕之日吾將着大袍。吾  
 見冰浮河而下矣。兒曹貪果，太  
 陽必東升而西沒。獸則言語思想  
 不能如人為之。人炙牛鷄之肉片。

女子能燒麵包一片，人用齒嚼  
 肉，熾炭熱而起炎，環砲臺之壘  
 有溝水者，塹也。又池，逸城為塹。

第六十章

第六十一章

肉以之齒，或兩或三或四。人藏鹹  
 牛肉於醃水。葡萄籬生蔓上，烟  
 自壁爐之管颺。童子愛熟葡萄，  
 牀索長繩也。胡桃樹及石炭必生  
 温火，掩門且放猪于庭外。石版  
 石也，蓋屋脊用之。人燒石炭于鐵  
 牀。吾於第七月載青禾於盆上矣。  
 扶惡草而養嘉穀，蜂居于房以  
 收蜜。

第六十二章

第六十三章

第六十四章

蕩子好衫服，汗辱人心身者，釀酒導之也。釀酒之禍，以驚人目，博徒在家不安。司銀票，背字者題署已名，於票背無此背字，不得納其票。教主為教堂高官，商賈慮盜失，每寄金于銀行。秋果，果秋熟者，惡人不識良心之享福，為親者宜辨要業於其子。耽於樂者，玩愒光陰，間來思遊。

第六十五章

第六十六章

老屋之毀也，移其碎磚，亦非易事。華盛頓古義人也，謀國而不謀身。

食之加味，必在運動。親之慈愛，使子無飢寒者，此其務也。支那國民，有時餓死，騎乘壯體氣，巴嗎油，瀝青，松樹之烟，成細煤，烏煙是也。土人與我國民互市，以皮貨，易絨布，花崗石，石之甚堅而美者，於家屋構造多用。聯邦大議，謂之上院公會，止水必不佳。大風或僵樹，挪耳回為寒國。學校所賜者，賞牌也。人之罰惡，在防其罪。我哀奴飲糖酒者，惡行醜態，必見於醉人之面。

第六十七章

日者至明之光體，月者照夜之光體，紐育中街巷，民居舖店，以煤氣燈。

輝之。厨下養雞，雞每以薯蕷之根，  
 我賞薔薇之色，麗香美，醉來貪  
 貪敗家，其間不相遠。頑心宜降之，  
 婚姻者天合前定，安質蒙尼金  
 類而堅，用作印書刷字印，證人須  
 保真證，駱駝四脚獸之大者，世  
 人所主在安逸，其可貴者置之而不  
 問，酒徒常問壚，文典在初學難  
 習，學校謂教訓子弟之處，拿破  
 倫為帝，橫恣治國，行己意，讎敵是  
 魔，養生物之生者食也，蠟石者  
 雲石石灰石之一種，使人通我命  
 於敵，因而探虛實，其行事也以密，  
 行星之界為星之繞日而行者，書  
 史書手也，書人也，狗已者不事事

鴉埃河有屬流多且大，其水相依  
 而增長，清水爽氣健人，教堂曰  
 寺院，即聖場也，痢苦疾也，契照  
 示可償銀數之信，話端所說曰前  
 案，慢性人不守時理事之徒也  
 論師說道理，其術公正，聽官司聽

第六十八章

魂者不死而永存矣，有體者死則  
 立死矣，器一也，農用鋤斧鎚，女  
 用針剪刀，接人而恭謹有敬也，望  
 之而怠慢無禮也，兒女或林中失  
 路，子繼親產，或又受殘疾，地球  
 每日旋轉是其日動也，晝夜以分，  
 煙草采利堅所產，比綿多植物也，  
 其實名阿兒斯排私，野蠻結草為



家屋，父慈母愛，眷子之至，為子者宜報之以孝愛。往時紐育有夫兒，東飛裂之禍，可怕矣。石榴之實，其大幾如橙。

第六十九章

第七十章

第七十一章

第七十二章

農夫刈草為乾芻，煨埴成磚，汝在乾草堆上可嬉。載物之車，運車一種，人食則動，下願獸則着，上願小童好玩具。黃蜂刺人，辛痛。泥路濕軟，易陷。僧道世，國有法律，使民由之。大青者，青玻璃也。由格拔兒多製之。大麥水漬發，醉灶。

乾者為麥牙，造麥酒。大麥酒皆以此。

第七十三章

農夫打黃麻，又以斗取穀，以桶賣乳油。小兒女愛乘于車，四苦阿土為一荷，命大桶容三十荷，命不等。橙樹生暖地，相思鵲鳴音可愛。巾帕類，銅白鉛相合成黃銅。癰腫難治，防火隊設登屋之梯。冬間農夫飼家畜，水手使坡導船。雄鷺白雌鷺黝，蜀黍之莖纖長而生。眼之為官物觸，即視全體中無貴于此。

第七十四章

內人貫劍，黃子巧於詩者，嘗作佳曲。家兔穴居自藏，枕在林頭。

老年人愛靜居，鑄刀刻物之具，鞍有皮套容小銃以携之，御者御馬，二十歲以下屬少男，礦夫入地採礦，發警審司掌門罪照口供定獄案，玫瑰花消美香，勞動為強健，汝數物呼一二三則必於句而止，牧師不好教堂中有虛坐兒女著襪使衣不汗，爾魯為普厘王，人之衣服宜隨其分，大將位亞將上，浪士遊食怠事之徒，栢香水最久耐用，漆白者加于書尾，府下街坊鋪之以石。

第七十五章

我屢望來信，同生謂同年，收還再獲之謂當敵奪，船我賠補而獲船。

隻是也，談及殘虐血氣屢冷，報贈酬勞，本元言事物初起，斷獄之署為刑部，聰明言臨事不疑也，不法非法相均如盜他園果實是也，輕薄郎悍婦為妻人孰愛之，煮砂糖乘冷濾去其漿者為糖水，薯產於米利堅。

第七十六章

第七十七章

地志坤輿之書，汝須行善否則何幸，依帖臨字，罌粟花大，狗子吠如犬，塔中懸鐘之處曰鐘樓，馬來人，人渡河以船，櫻桃酸，我哀善人死，無求急成，童子寒日愛火，農夫多貯乾芻燕麥飼牛。

羊馬 百合花絕美 著玻片於窗  
以油灰

第七十八章

第七十九章

雲氣浮空 天鳥吟空 墻間墓碑  
紀死者事我對此追想地下交友  
春花傳香可入 心腦交感至速  
入學校之教者謂之受業 鴉片液  
用以減痛 太陽照天下 我體雖  
實終化粉塵我魂雖虛終不死亡  
脈管之血為所由心出而行流管中  
者 戲臺唱哀歌者曰哭子 學生  
校中弟子 上帝放二大光而照天  
下日月是也其光日最大而月次之  
抑且不及 家屋外分為表面其內

分為裏面

第八十章

往古羅馬國人寫字用臘丁語 轄  
以護車輪 絲緞鮮光之絹 鵬鷹  
一種 內人宜請厨下之事 雞雛  
隨母 燕傍屋營巢 衙中證人須  
示眾以信 我邦公會一年一會以  
定法律 垢臭夫不洗手 江豚海  
魚也 童子能駕馬于車 我裝馬  
於四輪雙輪之車 良婦必齊其家  
鯨海中入魚 寡婦喪夫之婦  
兒輩好喧鬧 片磚破塊也 醫以  
刺刀出血 大霰墮屋鳴甚 小童  
好着新衫

第八十一章

上帝永鑒我我每輕其命 我命不  
宜托於庸醫若船夫醉者 華盛頓  
為古福將 遠景意眼前之景 遠  
鏡所使視遠而明者即千里鏡是  
糖酒杜松酒火酒猛酒離敵殺人此  
數者之致殄滅甚於戰饑疫 勤業  
童子必有所進 腐體發惡臭 醉  
路易進酒人始於小飲而流於大飲  
以短其命 樹懶為懶行之獸 聯  
邦總領四年一選其選之也有專官  
此官亦諸部眾民所選

第八十二章

第八十三章

第八十四章

硫黃為所從地掘取之石類 少者

宜謹辭令 麗日揭天何景如之  
灰鹽精灰鹽自通常火灰製出 煤  
炭三十六斛當一加耳頭命 番紅  
花人所多識之草 人置燭于燈內  
使不為風吹滅 木斗易甚損 遊  
酒館者不問晨昏 驟馬有時不受  
人意 春至乃見杜鵑 胡蘿蔔紅  
蘿蔔其根長而尖 夜正中時吾人  
在地球此方而太陽則在彼方 商  
人運出貨物又載入之或就大商買  
賣之 上帝主宰天下其智無限聖  
經者教吾人當敬上帝之道 死生  
先天嚴哉其事

第八十五章

去路比牟者句布路語而為重數

我重將軍大勇而輕鬪士為名暴動  
無識之民誤事人須憐而啓之  
豪猪能起箭毛野猪亦豎毛刺人  
類祖亞當字典即解語之書比  
利斯丁人我利亞私古勇將也黃  
瓜通名南瓜螫蠍之毒殺人航  
遠海者船夫也人藏茶于罐以其  
香永存也永重於鈔而流轉如水  
然無濕氣亞伯拉罕為旬布路人  
元祖羅馬高名論師為昔施世魯  
此有貨物甲如賒賣之於乙則甲  
為債主乙為負債者

第八十六章

密雲兆雨科藤葦而織長者產於  
瓜哇佳兒必奉親命白賴鳥可

愛吾人選吏令定國律懶兒自  
小怠讀書故不知其有益勞彼小  
蜂採花釀蜜無曾怠其課頸以連  
頭身子宜敬而事親親眷子而  
教之魔鬼嘗以瘍痛窘如武女  
學師授生徒以調音讀書如何學  
師之教生徒宜殖其意見而使增進  
慈母哭愛孩之死土耳其國尊  
官稱馬沙即總督也此語每綴為巴  
茶語曰罪囚誘汝汝母和同蓋遠  
之也

第八十七章

木炭燒木所成石炭從地掘取當  
薪遊伴毋爭松嵐綠木必捷於  
童子航船三桅船也鼻有兩孔

由此吸嗅，人坐於椅而踏於凳，  
 農夫撮穀時之，子由親而得安，  
 期為良工，名工精於一藝，狐可  
 謂黠獸，於童子女子須防其悍惡，  
 王國王所管理之地，智者必以  
 其學利其用，惡寒熱病之徵，  
 煙草者無益之習。

第八十八章

船帥慎船裝，白鑊多用錫鉛成之，  
 海狸皮用製好帽，織工織絲成  
 段匹，橡樹生子小畜食之，春乃  
 四時之始，土星帶光環，磚墻間  
 石屑層疊泥工墁之，都府官在班  
 頭者握管轄之權，猶朶私背君而  
 應敵古奸賊也，禽族蓋額之髮名。

頂毛，農夫喂馬于槽，人待遠客  
 須盡心力，前數百年火銃未顯於  
 世，我國重罪為在華修，親當慈  
 子，聯邦洽海大國，虹之見天表  
 世界必不復沈溺而四時順行無盡  
 也，影相人像傳久之畫，駝毛布  
 為蒙狗兒，工人已畢其工則償之  
 工錢，祈神道也然非心願誠實而  
 知我何為而祈則祈之徒為爾心願  
 不誠乎口三復祈語是虛敬也。

第八十九章

吝人積財以守必不為人散之，悔  
 汝罪改汝過，不學必不識，愛母  
 嬌養孩兒，巴烏兒葷書日後審案  
 之事寄於赫利基，橋架河，審司

不正可撰偽案，衛廉天兒為古善射，怯兵當敵必走，豺狼擾荒地，以食羊，人避草賊海盜，佳兒必不窘巢鳥，又不掠其卵，惡人不奉天律。

第九十章

三年會議連三年而設，或三年一設也。大英國國會七年為期，即七年一會也。日及乾風必立蒸地上之水，惡癖難除，雖怨母害母，兩言毋道說，惟申明誠，結語文章末句，醉人之酒毒也，遠之，愛之得恩好之得敬。

第九十一章

春花美麗誰不賞之，見虹發警惕。

人以勤儉而興產業，然興之則易守之實難。農之糞田為肥其地而得豐穰也。月輪之光恒自新月至望月而盈，次後復于新月之間相虧，以是一盈一虧如故。智農安生由力田積功也。論小事者不足尚矣。田繚好籬備於收穫，夜間雲屢蔽天使星月不照地，汝必無為欺父母，樹木之芽於冬尚佞及春溫日耀之其葉舒花開而草亦蘓生出，土萌發，先朝起夕眠，汝拜天父謝其慈恩，祈其永護。

第九十二章

月行地球與太陽之間則名為新月，但非有望後更生新月也，度是太陽

所照月輪之光復新也 日照晝月  
星照夜使之者誰也 上帝無處不  
在而無時不力天道於是乎存 觀  
穹蒼之造化而可察上帝之力至大  
天學說晝夜之所由生及麗天日  
月星曜何故旋轉者也 地氣上升  
天氣納之不放然後凝而為露墜而  
為雨或為雪為雹 葡萄垂蔓纏結  
樹枝 法律為遏惡保善而設 膠  
必粘合木片 智蟻峙糧禦冬 人  
屢比幼穉於早晨蓋晨者晝之首而  
幼者人生之初步也 今日之事勿  
移明朝 又鋼射鯨之具 定風在  
西印度其風六月間自東吹北又六  
月間自西吹南 汝慎興業持家之

事 惡盡止之放蕩漢勿親行乎  
患難 請明言而毋欺 懦夫怯弱  
取勇者之辱 止矣欺人為罪 孝  
於父者敬以重之 恭愛以和之 小  
刷印細字活版之屬

第九十三章

佛朗西語曷日謂當物 銀行償約  
期照券還銀凡事完之如其約 先  
約意前定也 他人先約之物不可  
買為己有 解約放前約也 西人  
相爭其在中而調護者第三中人也  
少年輩何得淨其行 吾烏好汝  
法

第九十四章

第九十五章



第九十六章

細布類紗而薄。王可即位。衆王之位既為人所去。虎多力而最雄。孝子之言必信。口淨則齒堅。汝知之。池水之深。四弗土。牙掃善掃牙。四方形。長濶相齊。長方形。闊少長多。荆草之中。卉物必枯。擊禾者。撒掃落穀。猛戰披陣。事何容易。少者深思之。善行出於幾多。良心。一匹之布佳乎。其價必存。醉漢不中用。且為人所鄙。忠言易於妄語。浴室所以沐浴。吾人每吸新氣。

第九十七章

第九十八章

榛生籬下。結小核實。船無大小。必須置錘防其傾倒。活動人身骨節者。系即筋也。踵筋大系而動足。自肩至手。肘處於臂。惟有一骨而自手肘至手。處有兩骨。人正面則明。而側處即暗。古時無玻璃窗。農夫簸穀皮。無毛鳥言。雖而未。有羽毛也。萊田所未耕種之地。船必擱於淺河。鴉埃河。一處小船之大者。時而亦難進。南亞美理駕所產牛羊。人獵之。剝其皮。採其脂。獸脂採之於捷牛。母牛。綿羊。平果。桃實。肉軟則熟。但叔平果。其硬者更好。牡牛鳴而爬地。禮拜五。即是吉日。無異別日。

第九十九章

文章述作一件之事。粗麥粉最宜。人食。蛋形幾橢圓。階有心木所繞。階周轉之柱。線團絲屬又扭線而成者。今多懸寶石之環於耳本。猶太人鼻穿環。後他邦倣之。而然。首著三葉草。穀蠹極害惡蟲。適於用最可貴觀雖美也。何為。接線為語字間小標。乃如書匣共事。螺線為形同一彎曲而起。毀埃上紀程者果何事也。靜觀天心其樂何物如之。蠹壞物銹爛財俾我財物藏於天堂。

第百章

無名編修家述作而不錄其名。同

意之語為同義英國適有斯語若干

崎嶇險也如新赫問東西兩巖俱險。水陸並居之物不一其處或居陸又能久居水中如田鷄是。異事靈蹟非天地常法之可律惟其出於神力運為耳。人力而可及則能勤其學者而必幾乎成。蓋被也蓋動物之體者為皮亦有於骨蓋之者。少年人多無所豫其智曾不及小蟻。

第百一章

拉巴關冬時最寒土人服皮裘以護寒。更多者加多也。僅少者不多也。增多者半之倍愈少者半之減。重數謂二個以上。文典所稱重數言一個以上。即如兩人十狗。保舉

之言從眾者，意取其言於眾也。若謂保舉之言多，屬於甲則乙不及之可知也。與公會會議者，選之多以保舉法。國之可貴在田土肥而市場盛，聯邦諸部以沃土著，急流時碍舟行，名顯德生，西教之徒謙德以美其身。

第一百二章

埃及臣波布昔時同世而開教，同世者同時也。西教之徒禁於物外，慕通情在書，毋望之禍，一大難事。繼業所自，祖先傳者，鴉埃河傍流為麻斯京俄，放火燒屋者，火賊也。觀象臺照鏡測天之慶，荒唐之話無所據所考，西教之徒以不

失謙德為其行，燒熱也，熾也，醜酒之毒，燒血發病，謹厚之人必也制其情欲，無激焉而怒，以害人不節食色，則煽起熱病，汗氣內塞，血沸熱生害，護卉場即煖室之大者，所以養護異邦草木。

第一百三章

第一百四章

第一百五章

第一百六章

第一百七章

立法，建法律也，法官設法之官也。上帝立法之神也，掌降西奈山示十誠，良政之中有國民推選法官者，我聯邦則各部署法官治其居民。

其在城邑而設法律者名曰政府斯  
 法官相乘而議則謂之議會 國民  
 之選法官宜擇聰明過人者 我邦  
 每歲選拔法官其中選者品行善良  
 則稟之而閱之是選官之職也若眾  
 民欲立良法則令選善人而仕之以  
 事 聯邦之會議立法宜從良民所  
 議而取其信 我邦農夫匠人商賈  
 勤敏以富國焉在上者俾彼工業致  
 精良且許其自主而安之若彼有犯  
 常法莫委之以推選之事

第百八章

奇談布詒也又珍異之談也 嗤笑  
 多不足信

第百九章

經星距地球極遠其里數不可得而  
 計 霧氣離地高升一二里至天空  
 而冷其冷者凝而結雲以雨 諾亞  
 家屬俱免洪水之難 膽勇水手以  
 船為家而行走大洋 吾人定有辭  
 世之日必不遠而至 明星無數耀  
 天 我死交友必不復獲雖爾我亦  
 不久存 上帝必罰惡人而投之冥  
 獄 人悔罪焉上帝必赦之而聖潔  
 其生 莫為欺神莫欲哄弄而唱敬  
 語汝禍心尚存也 聖潔之身必也  
 速於兵刃 謙卑悔過天必與之祐

第百十章

態度言威儀也品行也 餘殘剩物  
 也畸零也 尤物移人之物 休妻

言絕妻也 踰牆而從者逃人即女  
私奔也 詞狀言告狀也 退居息  
與人往來 証人就事立證者 替  
人代人而行其事者 象之捲鼻自  
口頰垂而長者 省語減語也 罰  
金者出金贖罪非定限貢金是官之  
仁也 約畧舉梗槩也 光明就發  
光物而言 偶然之事發於常理又  
生乎望外

第一百十一章

訟師為抗人而屈其理意或護我與  
人相敵者 醜烈之酒飲之激動全  
體然經時衰弱如脫身人每勞心力  
而聚金玉其子則荒費之 人宜仰  
碩人君子而效其德行 節情欲則

吉祥立至省利便則必保久遠 詳  
語激情故曰柔言以遠怒 鬱憂重  
患難 暴怒破福淡懷成樂

第一百十二章

凍瘡因寒而發 慢之為用遮蔽景  
物 海豚在水中其色甚麗 婦人  
以縮髮飾首頸 麻禿刺私化家之  
器而麻禿列私軟褥也 年紀編年  
之史也 腰刀及濶而身曲 信物  
禮物也有所饋也 執迷之徒頑守  
一教一說而不移 膿瘡膿血鬱積  
於皮底者 態度之好每宜於觀之  
態度之惡可徵平素賤劣 坐而邊  
多為消解一物者乃温茶及加非消  
解沙糖是 形詞坐而邊土者得盡

還負債之謂也 檄文、號召布告之書也

第一百十三章

輕粉由水銀升煉而成，即受火熱為蒸氣，然後凝結者也。堡、炮臺也。以衛城邑。附錄者補漆意之不足。疑人、不信公道。淫、貪人耽色嗜味。愛其妍美。燒酒為熬煉純精之氣。無道、暴虐之政也。無道之國，易亡。蓋其俗殘忍，不可復藥也。居宅人所以止之處。默苦、列兒言。斑文也。魃、魚身有斑文。禹蘭、土兒私馬病名。黃疽之病，皮色變黃。多言之友時，而惱損人。

第一百十四章

無禮、頑愚之子，不安其親。烏之文彩自高而鳴者，孔雀也。印度人皮層黃褐。貧窮無依者，受公稅之養。占土二十五當洋銀，一個四分之二。狀師之務，在商議法論，辯解訟辭。胡桃之核為核桃。撻撻里人遊牧而不占定居。

第一百十五章

第一百十六章

讀誦、讀書也。講義、講書也。我邦學校中令講化學之義。藥水、稀流洗物之料。口糧、所日給兵士。家宅居住之處。分數、全數之小。妖靈、奇鬼之談，出於想像。貨物之於拍買，喝其價而昂者得之。選擇也。

身貴賤擇之在已

第一百十七章

天政者上帝主宰之昔時猶太人所奉為天政衆民同治者權在庶民之政也清水多飲致病其療之有方為水療學一名治水訣地學論地行狀錄人言行寰宇記論萬國省文術減筆畫而寫也論獸之學曰曾禹刺比然人率稱曾路義以其意亦同也風土記就各地論之活版術印出書字也水學論海河江湖或造海圖法仁德為人所愛而惡逆為人所恨嗅神經為司嗅之官拜假神拜偶像也不奉西教者以木石為神即其偶像是也

然西教中人亦多拜他物如華麗之衣以綃布紗紐造者以為神或又拜珍珠金剛石但見世俗所有者而深好之是所為假神也

第一百十八章

第一百十九章

第一百二十章

書房藏書之室書房管吏掌書室之事蜂之勤勞可以為則不定者未定也死生安恙一難定之代刑者代人而受罰也群居之獸相聚成羣即如綿羊草羊風氣和暢利人貪者曰吝人免罰無罪也人各有教法禮儀利便無毀害之

第一百二十一章

古來罕論，塊無體質說，物質不可  
細分，說料是虛妄難信。夫妻不諧  
而相離，本起於兩心失好，斯風嘗於  
佛國有焉。水不可壓托，說前今已  
非之。吾人何疑天意之難解，石  
之難於柔化，明矣。物質之不能滅  
大率皆然，物之不能燒者，石絨為  
著。天之恩德無得當者，論者爭之  
患者，病夫也。

第一百二十二章

第一百二十三章

偽教之徒，拜跪偶像，未識真神者，  
聽福道之理，而不守其誠令者，其罪  
浮于偽教徒。人類出於一祖，皆為  
兄弟，何其以戰相伐，相奪而相殲滅。

也。仁慈訓戒，可豐家道，親之欲遺  
於子者，其務在此。

第一百二十四章

惜分陰者，後必有成。雖教養至純  
者，難以巧言飾貌，求類乎孝。權力  
衰而法律廢，彼我被災，戰之常也。  
吾人享惠，常在豐歲，人多欲遂  
已之非，不諧之音，急切破耳。

第一百二十五章

舍淫多原，謂老年總議官，但公議之  
務在手，少則是非邪正易動於中，故  
舉老功者任之也。其議事用長老行  
軍，用少壯云者，已為智者格言，然近  
今總議之職，不論老少而舉之，端  
蝸鳥獸兩間之物，猩猩，及於人獸之



間 一種同性之物曰同類 罵語  
不敬也 譏刺之語為苦 同持之  
事同其時而發也 有物有則不可  
隨便

第一百二十六章

數之十二成十二個 掘穿地也  
筋動而手顫 草土為土塊帶草根  
者 捲浪者湧起撲岸海水也 傑  
西謂箱可也然今日錢財 妖怪形  
於意想 電光時擊人眼 肉者獸  
體之柔處 赧顏多表謙退有時見  
羞耻 事之大且猝變者時致傷害  
田園莊也田舍也 鍛場所以打  
鐵 印書架之柄曰刺温私 縮卷  
曲如髮也 甚急則多敗 偷平果

西瓜於人之園圃其不理越于開匣  
盜金且也欲盜財物而穿緣籬柵為  
計卑劣可知己其潛入園中而偷櫻  
桃梨瓜豈如乞諸其友而得之為夫  
乎卑計發覺其於羞赧為如何童且  
然况大人乎

第一百二十七章

鯨魚為海中大獸其油供燈火及他  
用 麥穀類隨地多生其細粉為精  
好麵包 此邦有埠頭最長者一在  
新赫問 一在北士敦 車輪運物絕  
妙之器輻車運車獨輪車馬車盡由  
輪而走 乳中有汁稀而淡曰沔  
惡童或能感悟是善童警心之策也  
白色非象色缺少之色 兒童先

求刀子則欲以此割物也童若乞而不與之喜嬌泣貪猛酒者猶縛人鞭柱壯夫不能動矣豐垂之髯須洗拂修飾而善養之

第一百二十八章

形詞越吉設古多言周詳精密端正貌亦在活詞則要也徵求也又橫奪也天學者推算日食或日之出沒能預定其時無少爽依至正之理為有益賦稅餉銀要徵之於民以供國用其權在王在議會序引也題言也語曰除剝奪於民地越設爾四葉有者現有存在之謂無形之魂永遠常存勿驕已之盛勿喜人之衰吾人盡才能其務在於行善

臨難無望乎免勸人為善水

從地蒸而為氣地上之水一時渴盡放逐者人放於國外也說話之時慎侈言日必警聖經而標善行焉死者之田宅由其遺命理之以令保者托孤之人也聯邦大統領其首官而政府之事盡釁決之凡為官者俸金之外不宜多索慈心相結深恩自見土地所產多致豐熟人各欲舍煩擾之事

第一百二十九章

第一百三十章

第一百三十一章

試業善教之地而愚者必無一得於此食物消化之後有乳液者分離

而出是乳糜也凡人獸之體得此而成血以養其生時限者年紀之定限也以色列人出埃及時限於傳記為著先祖為眷族之父昔阿伯拉罕以色列人之先祖也聲音抵觸阻物而返者成回響胃者於人畜體中為一大煉場乃其所食之物消化之而成血以流入於脈管以養身體也倘胃弱而虧其運功全身為之受病

第三百三十二章

第三百三十三章

第三百三十四章

第三百三十五章

第三百三十六章

第三百三十七章

寒暑針之於考驗可徵冬夏風氣之變

第三百三十八章

第三百三十九章

第三百四十章

第三百四十一章

肺者呼吸之官如其所吸非大氣而有近於肺忽發咳嗽肺之遇他物自免其苦者由此咳嗽也手指之謂領取於物若爪牙也吾人以指取物捉物在禽族及奪食之獸則以其爪牙攫取他類苦痛深痛也痛憂苦難也列苦丟兒者就所讀所話者而說其意趣也又嚴告警人也

是之事差於正理。即與天理性法相背者。瞋忿、毒情、嫉妬、猜忌亦然。此三者之於苦害受之。而久則有如拘官獄而被嚴刑矣。英語法則為英語之軌範。愛好相戀之情也。愛情時而不顧死。人常必好其是。惡其非者。其蒙幸福何如乎。

第一百四十二章

製麵包好揉和其粉為至要。涅武者本意稱童子。然今此語謂不良人。乃多者刑械以皮條狹者造打之。痛責罪者也。

止

官許

東京神田鍛冶町

中外堂葎兌

新及本  
松雲堂書店  
東京市神田區今川  
小路三丁目十七番地

